

УДК 81'25

Любанец І. І.

ORCID 0000-0002-8104-9003

Старший преподаватель
кафедры профессиональной иноязычной подготовки,
Барановичский государственный университет
(Барановичи, Беларусь) E-mail: irina_lubanetz@inbox.ru

Копытич І. Г.

ORCID 0000-0003-3899-5149

Старший преподаватель
кафедры профессиональной иноязычной подготовки,
Барановичский государственный университет
(Барановичи, Беларусь) E-mail: kopytsich@yandex.by

Маркевич В. І.

ORCID 0000-0002-8542-9724

Старший преподаватель
кафедры профессиональной иноязычной подготовки,
Барановичский государственный университет
(Барановичи, Беларусь) E-mail: vika.markewitch2011@yandex.by

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУДИОДЕСКРИПЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В статье раскрывается потенциал использования аудиодескрипции видеодеталей в процессе обучения и изучения иностранных языков.

***Цель работы** – проанализировать основную теоретическую базу по теме, охарактеризовать аудиодескрипцию и выявить, в чем заключается ее практическая и эффективность.*

*В ходе работы применялись такие общенаучные теоретические **методы исследования**, как: сбор материала, анализ теоретической и методической литературы, анализ веб-сайтов и мобильных приложений. Использование аудиодескрипции для художественных/документальных фильмов на занятиях является перспективным направлением в обучении иностранному языку.*

***Новизна исследования** заключается в том, что аудиодескрипция, являясь составной частью аудиовизуального перевода, обеспечивает мгновенную обратную связь, благодаря устным пояснениям происходящего на экране: эмоции персонажей, описание немых сцен, пейзажей и локаций, интерьера и экстерьера домов, поведения главных героев.*

*Сделаны следующие **выводы**: использование аудиодескрипции в обучении иностранному языку базируется на одном из основных методических принципов – принципе наглядности. Использование аудиодескрипции в процессе обучения иностранным языкам помогает создать новые по форме и содержанию дидактические материалы: при описании видеоматериалов на иностранном языке служит для пополнения словарного запаса и для понимания грамматического материала. Использование веб-сайтов и мобильных приложений дает возможность обучающимся получать информацию в удобном и интересном для них формате и иметь доступ к образовательному ресурсу в свободное время, что способствует повышению качества обучения.*

***Ключевые слова:** аудиодескрипция, визуализация, видеоматериалы, обучающий инструмент, описание, комментирование.*

Аудиодескрипция (АД) впервые появилась в США в начале 1970-х годов. Грегори Фрейзер, профессор Государственного университета Сан-Франциско, смотрел по телевизору фильм «Ровно в полдень» со своей незрячей подружкой. По ее просьбе, Фрейзер кратко описал то, что он видит на экране между диалогами. Увидев, насколько сильно его описание влияет на зрительницу, он загорелся идеей создания описания действий фильма. О своем наблюдении он сообщил Августу Копполе, брату известного режиссера Фрэнсиса Форда Коппола. В 1972 году ими была создана некоммерческая организация «AudioVision» («Звуковидение»). Целью работы данной организации была популяризация АД применительно к фильмам и театральным представлениям. В 1988 году первым фильмом с устными комментариями стал фильм Фрэнсиса Форда Коппола «Такер». В то же время Август Коппола и Грегори Фрейзер организуют обучение иностранных студентов особому виду комментирования, описывающего визуальные элементы происходящего на экране [2, 30].

Аудиодескрипция, основываясь на преобразовании визуального действия в речь и используя временной промежуток между диалогами, является межсемиотическим переводом, или трансмутацией, – интерпретацией вербальных знаков посредством невербальных знаковых систем, что предоставляет возможность воспринимать происходящее на экране как единое целое. Аудиодескрипция служит для преодоления физических и когнитивных барьеров и гарантирует доступность любого видеопродукта.

Аудиодескрипция – это техника, основанная на словесном описании визуального содержания. Благодаря дополнительной звуковой дорожке, воссоздается изображение, которое является ключевым для того, чтобы понять содержание фильма, спектакля, спортивного события, а также позволяют общаться с изобразительным искусством [3].

За последние несколько десятилетий кино превратилось в интересный образовательный инструмент: оно положительно влияет на мотивацию обучающихся и, следовательно, на развитие коммуникативных стратегий, особенно в отношении аудирования иноязычной речи. С нашей точки зрения, аудиодескрипцию можно использовать в процессе обучения иностранным языкам для совершенствования навыков монологической речи и расширения лексического запаса обучающихся.

Основным элементом АД является устный текст-описание, звучащий в интервалах между репликами действующих лиц. В зависимости от характера описываемого произведения, аудиодескрипция может сосредоточиться на его различных аспектах. В фильме, например, АД представляет персонажей, события, место событий и время действия. В театре и опере она описывает также декорации, реквизит. При описании произведений искусства (скульптуры, картины, инсталляции) она предоставляет дополнительную информацию об их размерах, материале и стиле. Эти комментарии можно записывать (кино и музеи), транслировать (телевидение) или читать в прямом эфире (театр); иногда используется комбинация этих методов (опера) [6].

С лингвистической точки зрения, аудиодескрипция – это повествование, имеющее специфические особенности. В соответствии с существующими руководящими принципами оно должно быть лаконичным, емким и ярким; все действия описываются в настоящем времени, с использованием простых предложений, которые легко воспринимаются на слух. Именно поэтому язык АД не является естественным и спонтанным языком повседневного общения [3].

Характерной особенностью АД является сам процесс описания изображения с помощью селективного подбора эпитетов, метафор максимально кратким способом, в связи с ограничениями во времени. Аудиодескриптор – специалист, который создает дополнительную звуковую дорожку после ознакомления с содержанием фильма, спектакля или в прямом эфире, не является участником создания фильма или спектакля, иного объекта.

Учитывая тот факт, что на АД отводится мало времени, т.к. она не должна звучать во время диалогов или других звуковых элементов (например, звучащие саундтреки, звонок телефона и т.д.), описание должно быть точным, с использованием очень конкретных лексических единиц, чтобы описать пространство, время, объекты, персонажей и их действия. Этот устный комментарий, описывающий происходящее на экране, должен воспроизводиться со скоростью до 180 слов в минуту [3].

С нашей точки зрения, АД – это уникальное сочетание слов и изображений, т. е. лексические единицы, новые или изученные ранее, подкрепляются изображениями, т. е. происходит визуализация языка. Когда обучающийся смотрит фильм с аудио описанием, он видит изображение на экране и одновременно слушает описание этого изображения, т. е. задействованы два канала коммуникации – визуальный и вербальный, которые усиливают друг друга. Когда новое слово изучается с помощью изображения, визуализация делает абстрактный язык конкретным, что, в свою очередь, ведет к облегчению и усилению процесса запоминания. Другими словами, просмотр видеоконтента, который является развлекательным занятием, создает для обучающихся наиболее комфортные и наименее стрессовые условия для изучения иностранного языка [6].

Как мы видим, использование АД на занятиях по иностранному языку открывает новые возможности для мотивации обучающихся. Однако, не следует забывать и об алгоритме работы с АД. Таким образом, с учетом вышеизложенного нами был разработан следующий комплекс упражнений.

1. Упражнение на развитие навыков критического мышления в отношении создания и использования видеоконтента.

Во время выполнения такого упражнения обучающиеся осознанно уделяют внимание визуальному восприятию изображений, незначительным деталям, пытаются передать увиденное словами, изучают восприятие одного и того же изображения другими обучающимися.

Алгоритм работы

Преподаватель выбирает любое изображение, связанное с изучаемой темой. Это может быть что угодно: изображение картины, фотография из газеты, кадр из фильма, обложка книги и т. д. Группа делится на две части. Обучающиеся из первой группы поворачиваются спиной. На первом этапе, преподаватель показывает изображение второй группе обучающихся и просит их описать то, что они видят. На втором этапе, обучающиеся пытаются описать, какие эмоции они испытали при просмотре изображения. Преподаватель может предложить им уточнить, какой конкретный аспект изображения вызвал у них ту или иную эмоциональную реакцию. На третьем этапе, обучающиеся, которые не видели это изображение, поворачиваются и смотрят на него. Они должны прокомментировать, чем реальное изображение отличается от его описания. Какие аспекты описания были особенно полезными для них или ввели их в заблуждение? Благодаря такому виду работы, у обучающихся вырабатываются умения детального описания изображения, и формируется понимание того, почему восприятие описываемого объекта на слух очень часто отличается от его визуального восприятия.

2. Письменное описание изображения в малых группах. Это упражнение призвано акцентировать внимание обучающихся на лексической, грамматической и синтаксической сторонах работы. Обучающиеся обсуждают между собой, какие аспекты изображения являются центральными, а какие – второстепенными.

Алгоритм работы

Обучающиеся делятся на группы по три-четыре человека. Преподаватель выбирает любые изображения, связанные с изучаемой темой. Обучающиеся могут работать с одним и тем же изображением или каждая группа описывает свое изображение.

Каждый обучающийся изучает изображение в течение нескольких минут, а затем составляет список из пяти существительных и пяти прилагательных, относящихся к изображению, которые либо описывают предметы или людей на нем, либо относятся к их собственной эмоциональной реакции на изображение. Обучающиеся сравнивают свои списки и обсуждают свой выбор. Какие существительные и прилагательные встречаются в каждом списке? Кто назвал слова, которые не назвали другие, и почему? Ответ на вопрос «Почему?» особенно важен в этом виде работы. Именно отвечая на этот вопрос, обучающиеся осознают, какие аспекты они решили выделить или проигнорировать, они начинают обдумывать причины своего выбора. В заключение, обучающиеся вместе описывают изображение, употребляя в описании уточненные списки из пяти существительных и прилагательных. В зависимости от контекста, это описание может быть повествованием, газетной статьей или научным отчетом, детализирующим особенности изображения, эстетической критикой изображения и т. д.

3. *YouDescribe* – это проект Центра исследований и разработок аудиодескрипции *Smith-Kettlewell*. Это экспериментальная платформа, предназначенная для массового аудио-описания видео на *YouTube* [4].

В процессе работы над описанием короткого видеофрагмента, обучающиеся не только записывают и слушают свое собственное голосовое описание, но и могут его редактировать.

YouDescribe позволяет добавлять описание двумя способами:

- 1) метод паузы – приостановка воспроизведения видео и вставка описания;
- 2) встроенный метод – предварительная запись «встроенного» описания, которое будет слышно во время воспроизведения видео и должно быть синхронизировано с ним так, чтобы оно не перекрывало диалоги или другие звуковые элементы.

Перед началом работы над своим собственным аудиопроектором, обучающийся должен попробовать использовать оба метода записи: метод паузы и встроенный метод.

Алгоритм работы

1. Подбор видеоматериала для описания.
2. Выбор целевой аудитории (взрослые / дети).
3. Наличие визуальных (движущиеся и неподвижные изображения, графика, заголовки, субтитры, подписи и т. д.) и звуковых элементов (диалог, закадровый текст, звуковые эффекты, музыка и т. д.).
4. Прослушивание видеофрагмента (без просмотра) для того, чтобы понять, где необходимо какое-то объяснение для понимания происходящего.
5. Просмотр видеофрагмента.
6. Написание текста описания.

7. (Необязательно): краткая самооценка проекта *YouDescribe*: критерии выбора видеофрагмента, трудности, новизна и общее удовлетворение окончательным вариантом АД.

Прежде чем приступить к описанию фильма, следует ознакомиться с основными составляющими этого процесса. Так как АД описывает постоянно меняющееся динамическое изображение, следует выделить три основных этапа описания, выполнение которых позволяет не нарушать целостность содержания фильма: 1) описание объекта; 2) описание действий объекта; 3) описание взаимодействия объектов.

Объектом описания является действующее лицо фильма, животное, движущиеся и неподвижные предметы, а также элементы обстановки и фона, составляющие место действия [1].

Имея дело с межсемиотическими процессами, при аудио описании, визуализируя людей, объекты и события, важно попытаться передать настроение и эмоциональное воздействие сцены. Во всяком случае, аудитория должна иметь возможность формировать собственное мнение и делать собственные выводы.

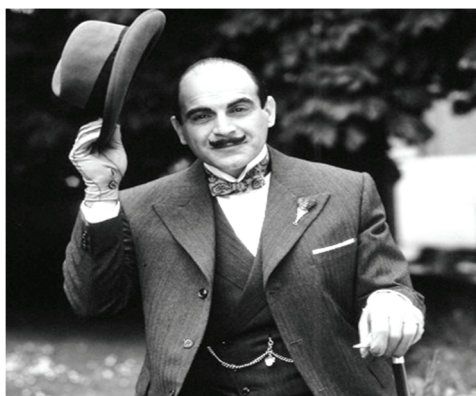
Поэтому очень важно не редактировать, не интерпретировать или объяснять то, что происходит на экране, а всегда только описывать наиболее важные и существенные черты сюжетной линии или действия. В хорошем аудио описании используются понятные и простые словарные и синтаксические конструкции, путем использования которых передается хотя бы часть (если не все) визуальных эффектов фильма. Язык, используемый для описания, должен быть точным и в то же время значимым, а не абстрактным. Очень важно соблюдать последовательность при описании объектов. В каждом кадре встречается, как правило, несколько объектов одновременно, и времени, чтобы вставить комментарий, практически нет. Поэтому нужно соблюдать несколько правил. Прежде всего нужно описывать объекты, которые являются значимыми для сюжета, например, главных героев или предметы. Их появление влияет на развитие сюжетной линии. Потом следует описать те предметы и объекты, которые совершают какое-либо действие в момент описания. Однако иногда приходится жертвовать частью объектов из-за нехватки свободного хронометража [1].

Аудио описание должно четко отвечать на пять основных вопросов, а не объяснять:

1. **ГДЕ:** место, смена сцены / ракурса;
2. **КОГДА:** время суток;
3. **КТО:** описание персонажа (наряд, физические качества, выражением лица, язык тела, происхождение, возраст);
4. **ЧТО:** описание действия (описываем трудные в отождествлении звуки, читаем появляющиеся на экране надписи, надписи на досках объявлений и т.д.);
5. **КАК:** развитие действия (стандарт)

При описании персонажей фильма в первую очередь нужно обратить внимание на те признаки персонажа, которые «бросаются в глаза» первыми. Например, персонаж может быть низкого роста, лысый, прихрамывать на одну ногу и т. д. в отличие от других персонажей. Безусловно, при описании персонажа нужно обратить внимание на его внешний вид, т. е. одежду и ее элементы и т. д.

Например:



Here is a handsome gentleman with fashionable moustache Hercule Poirot by name. He has very keen eyes and a slight smile. He is wearing a bowler hat.

Кадр из фильма «Пуаро Агаты Кристи»

Что касается неодушевленных предметов, то их описание выполняется по той же схеме – размер, цвет, дополнительные элементы и т. д., не забывая про свойства объектов.

Если объект появляется в фильме не один раз, то следует акцентировать внимание на его отличительных особенностях, т. к. в последующем незрячий зритель сможет распознать объект именно по этим его признакам, описываемым в АД. Поэтому для описания используются только те признаки объекта, которые являются его неотъемлемой частью на протяжении всего сюжета. Так, например, нельзя в качестве описания использовать время суток, так как оно может измениться, и

объект станет не идентифицируемым по данному признаку. Однако, если время суток используется в качестве отдельного объекта АД, это необходимо для полноты описываемого объекта – «дом у подножья горы на фоне заходящего солнца». В этом случае идентифицирующим признаком будет его фактическое местоположение, т. е. «подножье горы», так как оно не изменится на протяжении всего сюжета. В случаях, когда нужно будет в следующий раз указать, что события происходят в том же месте, достаточно будет только указать на этот признак [1].

Также в качестве определяющих признаков объекта можно использовать их принадлежность, но при условии, что до этого на неё было указание в сюжете – «дом мистера Пибоди», «шляпа миссис Смит» и т. д. Некоторые объекты можно идентифицировать, ссылаясь на энциклопедические и неизменяемые свойства, например: марки автомобилей, названия цветов и растений, исторические и архитектурные памятники, продукты питания и т. д. Однако при этом нужно убедиться в том, что данный объект обладает этими свойствами, и они описаны в энциклопедии. Можно привести следующий пример: на столе стоит бутылка, но на ней нет никакой этикетки. В этом случае мы можем описать только ее видимые свойства (цвет, наличие жидкости в ней, размер и т. д.). Утверждать, что это вода, мы не можем, так как есть другие жидкости, похожие свойствами на воду, и без конкретного описания нельзя определить, что это именно вода [1].

Самым сложным, в смысле комментирования, является описание известных личностей. Безусловно, автор фильма ссылается на определенного известного персонажа, однако человек, играющий роль, является только актером.

Однозначного мнения у аудиодескрипторов по этому поводу на данный момент нет. Описание таких персонажей зависит от контекста сцены и фильма в целом, а также от взглядов аудиодескриптора. Так, например, в фильме «Форрест Гамп», человек похожий на Элвиса Пресли, описывается только с точки зрения его внешних признаков, делающих его похожим на известного музыканта. В совокупности со сценой, в которой он появляется позже под фонограмму музыки Пресли, задумка авторов раскрывается, и нет необходимости в конкретном указании. В сцене фильма «Один дома 2» в момент появления человека, похожего на Дональда Трампа, персонаж называется определенно, так как этого требует особенность сюжета и скрытая в эпизоде ирония [1].

Поскольку аудиодескрипция – это комментарий, который рассказывает зрителю о том, что происходит на экране в данный момент, необходимо использовать настоящее время. Наиболее приемлемым является Present Simple. Для описания длительных действий, происходящих непосредственно в момент говорения, используется Present Continuous. Рассмотрим это на примере аудиодескрипции начала кинофильма «*Dead Poets Society*» (Общество мертвых поэтов):

A wall painting of a class of adolescent boys, – all with short haircuts, wearing ties and sports jackets. In front of the painting a boy aged about eight in a red school cap is having (Present Continuous) his tie adjusted. A teenage boy in a Scottish hat opens (Present Simple) his bagpipe case, carefully fitting the pipes together. A master focuses (Present Simple) a camera on the eight-year old, as an older boy in a boater puts (Present Simple) his arm around the smaller boy. The bulb flashes (Present Simple). A white candle is lit. Another master is whispering (Present Continuous) instructions to an elderly former pupil [5].

Сочетание Present Simple и Present Continuous придает тексту лучшее повествовательное ощущение. Если повсюду использовать Present Simple, описание будет несколько резким и формальным. В тех случаях, когда для АД достаточно времени, описание может напоминать текст, который имеет смысл сам по себе. Описываемые ситуации можно поместить в контекст, и говорящий может иногда возвращаться к действию, если позволяет время. Все это позволяет обучающимся закрепить правила использования вышеупомянутых временных форм в процессе аудиодескрипции.

Процесс АД также помогает отрабатывать употребление определенного и неопределенного артиклей, т. е. если речь идет об уже известном объекте, употребляется определенный артикль *the*, в соответствии с грамматическим правилом, если речь идет о новом объекте, используется неопределенный артикль *a/an*: *he toddles into the kitchen*, т. е. кухня уже фигурировала в описании ранее.

Выбор и описание сцены – важная часть аудиодескрипции. Только одно слово «*Now* (Сейчас) ...», которое указывает на смену сцен, часто дает зрителю отправную точку действия. «*Now*» может указывать на смену сцены: «*Now on the stairs...*», «*Now outside...*», но не следует злоупотреблять этим. Любое слово, которое слишком часто встречается в описании, отвлекает, поэтому употребление выражений типа «*Indoors...*» («В помещении...»), «*Upstairs...*» («Наверху...»), «*In the bedroom...*» («В спальне...»), «*That night...*» («В ту ночь...»), «*The next morning...*» («На следующее утро...») является более эффективным.

Как правило, следует избегать использования личных местоимений «*We see...*» («Мы видим...»), «*In front of us...*» («Перед нами...»), за исключением программ для детей, в которых необходим более доверительный тон.

Когда несколько человек говорят одновременно, важно уточнить, кто говорит в данный момент: *Karen...*, *Roach...*, *Carver to Datta...*, *The policeman...*, *The mother...*

Как бы ни заманчиво было использовать красочные образы и элегантные обороты фраз, ясность – главная цель звукового описания. Аудиодескриптор должен научиться отсеивать несущественные детали. Например, во вступительной части фильма *Hear My Song* («Услышь мою песню»), мальчик

ждет в коридоре больницы, чтобы его отвели к умирающей матери. Без ограничения по времени полное описание первых секунд может выглядеть так:

A black and white flashback of a small brown-haired, freckled boy aged six, sitting on a bench in a stark white-washed Victorian hospital corridor. He is wearing grey shorts and a grey school jumper over a white shirt and a grey school tie. He is playing Pandora's Box.

A stout middle-aged nurse wearing a starched white uniform comes up to him [5].

Это полное описание включает четыре основные категории информации: «когда», «где», «кто» и «что». Однако у аудиодескриптора есть всего шесть секунд, поэтому описание должно быть сокращено до самого важного:

In black and white flashback a boy aged six sits on a bench in a hospital corridor... The nurse: Are you Micky O'Neill? [5].

Поскольку медсестра называет мальчика по имени, нет необходимости называть его имя в процессе описания. Однако следует указать его возраст, где он находится, во что одет и чем занимается.

Необходимо помнить, что, как правило, слишком подробное описание может утомлять или даже раздражать:

At the back of the large, floral papered rectangular room, a pair of French windows leads out into a patio, which has been planted on both sides with bushes of blue and grey lavender and deep pink oleander. On the left wall of the room above the marble fireplace, hangs a gilt-framed portrait of a portly 18th century gentleman. On the mantelpiece two yellow and white King Charles spaniel china ornaments ... [5].

Если отсутствие подробного описания убранства комнаты не повлияет на смысл происходящего, то не следует описывать каждый предмет, находящийся в помещении. Аудиодескриптору будет достаточным дать общее описание:

A warm, book-lined, comfortably furnished drawing room in an 18th century country house.

Необходимо отметить, что АД подразумевает не только схематичное описание самой сцены, но и подробное и яркое описание некоторых объектов. Использование этой опции аудиодескрипции позволяет обучающимся расширить свой словарный запас за счет прилагательных, а также запомнить порядок использования их в соответствии с правилами английского языка. Однако необходимо также помнить, что прилагательные не должны отражать личное мнение аудиодескриптора:

She sits down on a dark green moth-eaten sofa. («Она садится на темно-зеленый диван, изъеденный молью») – объективное утверждение.

Использование аудиодескрипции в обучении иностранным языкам помогает также отработать употребление наречий для подкрепления описания действия. Однако здесь работает принцип «не навреди». Так наречия *brusquely, carefully, cautiously, jovially, eagerly, haughtily, anxiously* описывают ситуацию конкретно, тогда как *characteristically, clearly, instinctively, arguably, suitably* являются расплывчатыми и интерпретирующими.

Использование правильно подобранного глагола может иметь решающее значение для описания. Один из наиболее часто употребляемых глаголов – *walk* (ходить). Если единственная необходимая информация – это простое действие, тогда это правильное слово. Однако чтобы описать определенный вид ходьбы можно использовать глаголы *swagger, lope, tiptoe, march, sidle, shuffle*, являющиеся синонимами данного глагола.

В заключение следует отметить, что использование аудиодескрипции в процессе обучения иностранным языкам позволяет обучающимся расширить свой словарный запас, а также сформировать устойчивые грамматические навыки. А такой интернет-ресурс, как *YouDescribe*, добавляет гибкости в планирование учебного занятия. В процессе записи и прослушивания собственных аудиофайлов, обучающиеся могут их просматривать, редактировать и перезаписывать, практикуясь в использовании ключевой лексики и грамматики.

References

1. Обиух П. А., Корнеев М. О. Тифлокомментирование фильмов. [Электронный ресурс]. URL: <https://specialviewportal.ru/uploads/po-tiflokommentirovaniyu.pdf> (дата доступа) 25. 09. 2020.
Obiuh, P. A., and Korneev, M. O. (n.d.). Tiflokommentirovanie filmov [Audio Description of Films]. Retrieved from <https://specialviewportal.ru/uploads/po-tiflokommentirovaniyu.pdf>.
2. Снайдер Дж. Аудиодескрипция: из визуального в вербальное. *Сборник материалов III Летней международной школы*. 2017. С. 27–35.
Snajder, Dzh. (2017). Audiodeskripcija: iz vizualnogo v verbalnoe [Audio Description: from Visual to Verbal]. *Sbornik materialov III Letnej mezhdunarodnoj shkoly*, 27–35.
3. Тифлокомментирование и тифлокомментарий. [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/document/1200157660> (дата доступа) 20.09.2020.
Tiflokommentirovanie i tiflokommentarij [Audio Describing and Audio Description]. (n.d.). Retrieved from <http://docs.cntd.ru/document/1200157660>.

4. YouDescribe. Retrieved from <https://youdescribe.org>.
5. ITC Guidance on Standards for Audio Description. Retrieved from http://audio-description.co.uk/uploads/general/itcguide_sds_audio_desc_word3.pdf.
6. The Audio Description Project. Retrieved from <https://acb.org/adp/ad.html#:~:text=Audio%20description%20is%20a%20means,text%2C%20and%20other%20visual%20content>.

Lyubanets I.

ORCID 0000-0002-8104-9003

Senior Lecturer

Department of Professional Training in a Foreign Language,
Baranavichy State University
(Baranovichi, Belarus) E-mail: irina_lubanetz@inbox.ru

Kopytich I.

ORCID 0000-0003-3899-5149

Senior Lecturer

Department of Professional Training in a Foreign Language,
Baranavichy State University
(Baranovichi, Belarus) E-mail: kopytsich@yandex.by

Markevich V.

ORCID 0000-0002-8542-9724

Senior Lecturer

Department of Professional Training in a Foreign Language,
Baranavichy State University
(Baranovichi, Belarus) E-mail: vika.markevitch2011@yandex.by

USE OF AUDIO DESCRIPTION IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

The article reveals the potential of using audio description of video fragments in the process of teaching and learning foreign languages.

The purpose of the work is to analyze the main theoretical basis on this topic, to characterize audio descriptions and to identify what is its practicality and effectiveness.

Methodology. In the course of research, general scientific theoretical research methods were used: collection of material, analysis of theoretical and methodological literature, analysis of websites and mobile applications. The use of audio descriptions for feature / documentary films in the classroom is a promising direction in teaching a foreign language.

The novelty of the study lies in the fact that audio description, being an integral part of audiovisual translation, provides instant feedback thanks to oral explanations of what is happening on the screen: the emotions of characters, descriptions of silent scenes, landscapes and locations, the interior and exterior of houses, the behavior of the main characters.

The following **conclusions** were made: the use of audio description in teaching a foreign language is based on one of the main methodological principles – the principle of clarity. The use of audio descriptions in the process of teaching foreign languages helps create didactic materials that are new in form and content: when describing video materials in a foreign language, it serves to replenish vocabulary and grasp grammar. The use of websites and mobile gadgets enables students to receive information in a convenient and interesting for them format and have access to an educational resource in their spare time, which contributes to improving the quality of education.

Key words: audio description, visualization, video materials, teaching tool, description, commenting.

Стаття надійшла до редакції 08.10.2020

Рецензент: **О. І. Беляя**, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри філології Барановичського державного університету, Республіка Білорусь